

Odcinek nr 83 - Am Abend gehe ich zu meiner Mutter.

zu - do

der Arzt - lekarz

die Ärztin - lekarka, pani doktor

mitfahren - Ich fahre mit. - zabierać się z (kimś)/ jechać z (kimś)

spazieren gehen - iść na spacer

bei - u

mit - z

von - od

das Zuhause - dom, ognisko domowe

K: Hallo Mistrzu Językowy!

D: Hey Karolina!

K: Hi Daniel! Lieber Teilnehmer, sag bitte: Pijemy naszą kawę.



D: Wir trinken unseren Kaffee.

K: Pokażesz mi Wasz dom?



D: Zeigst du mir euer Haus?

K: Sehr gut! Daniel, am Nachmittag fahre ich zu meiner Freundin. Fährst du auch mit? Po południu jadę do mojej przyjaciółki. Jedziesz też ze mną? Mitfahren bedeutet 'zabierać się z/jechać z'.

D: Karolina, a to 'mitfahren', podobnie jak 'aufstehen', też się rozdziela w zdaniu?

K: Ja, genau! Dlatego sagen wir: Ich fahre mit - zabieram się z (Wami). Genau będzie z czasownikiem 'zurückkommen', czyli tak jakby wracać z powrotem. 'Zurück' to wstecz, z powrotem.

D: Czyli ich komme zurück, Gut?

K: Ja, sehr gut! Lieber Teilnehmer, frag bitte: Zabierasz się (w znaczeniu: jedziesz) z nami?



D: Fährst du mit?

K: Frag, bitte: kiedy wrócisz z powrotem?



D: Wann kommst du zurück?

K: Daniel, pamiętasz jeszcze jak mówiliśmy 'idę pieszo'?

D: Ich gehe zu Fuß.

Karolina, aber czekaj! 'Zu' bedeutet auch 'do'?

K: Ja, das stimmt. 'Zu' to do i 'zu' łączy się z Dativem.

D: Ach so... dlatego sagst du 'zu meiner Freundin!' Warum sagst du nicht 'nach meiner Freundin'? Tak jak mówiliśmy 'Ich fahre nach Polen'.

K: Gute Frage! Tak, naprawdę zarówno 'zu' jak i 'nach' oznacza 'do'. Zapamiętaj, że jeżeli idziesz do kogoś, zum Beispiel - zu Katharina oder zum Arzt - to wtedy sagst du: 'zu', jeżeli natomiast wybierasz się do innego kraju, kontynentu, to sagst du: Ich fahre nach Polen, nach Afrika, nach Krakau.

D: Ach so... ich verstehe!

K: Oczywiście jeśli w normalnej rozmowie z Niemcem pomylisz te małe słówka typu zu czy nach, to i tak dogadasz się bez problemu. Ich habe noch etwas Interessantes... Ich bin zu Hause. Jestem w domu. Aber... ich gehe nach Hause - idę do domu.

D: O Mann! Zu Hause, nach Hause.

K: Можешь себе skojarzyć z 'das Zuhause', które oznacza dom, ognisko domowe.

D: Czyli kann ich sagen: 'Das ist mein Haus' oder 'das ist mein Zuhause'?

K: Genau! 'Das Haus' to dom, budynek, a 'Zuhause' to taki kącik, dom, takie ciepło domowe. Verstehst du?

D: Ja, ich verstehe! Ich bin zu Hause. Das ist mein Zuhause.

Nie rozumiem tylko jednej rzeczy. Czemu 'zu Hause', a nie 'zu Haus', 'nach Haus'? Przecież dom to 'Haus', a nie 'Hause'.

K: Weißt du? Chyba nie ma tutaj żadnego logicznego wytłumaczenia... 'Das Haus' to dom, 'nach Hause' - do domu und 'zu Hause' - w domu. Tak sobie wymyślili nasi niemieccy przyjaciele.

Lieber Teilnehmer, frag bitte: O której przyjdiesz do domu?



D: Um wie viel Uhr kommst du nach Hause?

K: Sag bitte: Wczoraj o 17 byłem już w domu.



D: Gestern war ich schon um siebzehn Uhr zu Hause.

K: Sag bitte: Jedziesz w piątek do swojego przyjaciela?



D: Fährst du am Freitag zu deinem Freund?

K: 'Der Arzt' to lekarz. Frag bitte: Kiedy idziesz do lekarza?



D: Wann gehst du zu dem Arzt?

Wann gehst zum Arzt?

K: Daniel, im Deutschen genau wie im Englischen używa się skrótów, jeśli tylko jest to możliwe, dlatego die Deutschen sagen: 'ich gehe zum Arzt' zamiast 'ich gehe zu dem Arzt'. Oczywiście znów - jeśli nie użyłbyś skrótu, to nadal dogadałbyś się bez problemu. Aber jesteśmy już na tak zaawansowanym etapie, że możemy wchodzić w detale.

D: Hm, pamiętam, że das i der w Dativie, zamienia się na 'dem'. Czyli zu + dem to 'zum'?

K: Ja, genau! 'Zu' + der oraz zu + das zmieniają się w zum.

D: Coś mi się tutaj nadal nie łączy... Mówiłaś, że Dativ, czyli polski celownik, odpowiada na pytania komu? czemu? Ich gehe zum Arzt. Idę do (kogo? czego?) lekarza. Nie mówię, że idę lekarzowi. Gdzie Ty tu widzisz ten Dativ?

K: Gute Frage! Und ja, du hast Recht! Dativ odpowiada na Frage: komu? czemu? Jednak bez względu na zadawane Frage, niektóre słówka zawsze łączą się z Dativem, bo tak sobie po prostu wymyśliły i już. Zum Beispiel 'zu'. Możesz sobie skojarzyć z takim CU-D-em językowym. 'ZU' czytamy jak 'CU' + Dativ, czyli CUD, bo przecież w każdym języku mamy takie różne cud-a... Weźmy taką polską 'zasuwkę' pisaną przez 'u', a przecież końcówki 'ów' według zasady pisze się z 'ó'.

D: CU-D językowy... Dobrze! Zapamiętam! Karolina, und wie sage ich: Idę do mojego lekarza?

K: 'Der Arzt' - lekarz. Idę do lekarza- Ich gehe zu dem Arzt. Ich gehe zum Arzt. Idę do mojego lekarza. Ich gehe zu meinem Arzt.

‘Mein; zamienia się na ‘meinem’, bo bierze końcóweczkę od ‘dem’.

D: Gut, alles klar! I jak domyślam się, ‘pani doktor’ - to będzie die Arztin? Dodaję tylko ‘in’.
Ja?

**K: Fast gut! ‘Die Ärztin’. Kończeczką ‘in’ oraz dochodzi nam przegłos nad ‘A’.
Zobacz, jest nam łatwiej to wymówić: die Ärztin.**

D: Zatem gdybym chciał pójść do Pani doktor, to powiedziałbym ‘ich gehe zur Ärztin’?

**K: Ja, genau ‘zu + der’ to zur. Ale może jednak lepiej geh zum Arzt. Haha.
Lieber Teilnehmer, sag bitte: Wieczorem idę do mojej mamy.**



D: Am Abend gehe ich zu meiner Mutter.

**K: No właśnie, Daniel, jeśli przed rzeczownikiem mamy mein, dein, sein, itd. to wtedy
nie robimy sobie żadnych skrótów. Zum Beispiel:**

Ich gehe zu meiner Mutter

Ale już ‘idę do lekarza’ - ‘ich gehe zum Arzt’. Ist das klar?

D: Ja!

K: Sag bitte: Jadę do swoich przyjaciół.



D: Ich fahre zu meinen Freunden.

**K: Daniel, ich habe noch einen Tipp. Im Deutschen sagen wir nicht ‘zun’. Jeżeli chcesz
sagen ‘jadę do przyjaciół’, sagst du: Ich fahre zu den Freunden. Ist das klar?**

D: Na gut, czyli tylko zum oder zur, richtig? Ich fahre zu den Freunden?

K: Ja, das stimmt. Lieber Teilnehmer, sag bitte: Idziesz do kolegów?



D: Gehst du zu den Kollegen?

D: Karolina, czy ‘zu’ jest jedynym słówkiem łączącym się zawsze tylko z Dativem?

**K: Nein, nicht nur ‘zu’, aber auch: mit, bei, von. Mit - z, bei - u, von - od. Jest jeszcze
kilka innych, aber te są najważniejsze.**

D: Zu, mit, bei, von... jak CUdowny MITyczny BAJerancki WĄŻ.

K: Gute Idee! Zapamiętasz! Üben wir?

D: Ja, üben wir!

K: Idę z psem.



D: Ich gehe mit dem Hund.

D: Karolina, und wie ist idę na spacer?

**K: Ich gehe spazieren - idę spacerować, czyli idę na spacer.
Lieber Teilnehmer, sag bitte: W poniedziałki chodzę z kotem na spacer.**



D: Montags gehe ich mit der Katze spazieren.

**K: Daniel, jestem Ci winna wyjaśnienie. 'Mit', czyli 'z' nie tworzy żadnych skrótów,
dlatego sagen wir mit der, mit dem, mit den.**

D: Gut, ich verstehe, w sumie to trudno byłoby wymówić zum Beispiel 'mitm'. Hehe.

K: Genau! Lieber Teilnehmer, sag bitte: Wieczorem wychodzę z moją przyjaciółką.



D: Am Abend gehe ich mit meiner Freundin aus.

K: On idzie na spacer ze swoim psem.



D: Er geht mit seinem Hund spazieren.

K: Jadę z jej siostrą.



D: Ich fahre mit ihrer Freundin.

**K: Sehr gut! Lieber Teilnehmer, w ramach Übung, zastanów się i antworte auf die
Frage: 'was machst du morgen' na głos. Pamiętaj też o quizie pod nagraniem!**

Viel Spaß!
Tschau!

